



EINFACH BESSER SPANISCH



AUDIO

17 | 3 ECOS

ECOS

¡CÓMO PASA
EL TIEMPO!

Recordar y hablar
del pasado



IDIOMA Hablemos de cantidades
VIAJE Buenos Aires: la ciudad de las librerías

1. Introducción

00:52

TEMA DEL MES

RECUERDOS Y EL PASO DEL TIEMPO

2. **Diálogo 1:** Recuerdos de Erasmus ■ INTERMEDIO 07:20
3. **Vocabulario** ■ FÁCIL 02:07
4. **Diálogo 2:** ¡Cómo hemos cambiado! ■ INTERMEDIO 05:19
5. **Vocabulario** ■ FÁCIL 02:09

GRAMÁTICA

6. **Viaje:** Buenos Aires, la ciudad de las librerías ■ AVANZADO 08:11
7. **Ejercicio de gramática:** Hablamos de cantidad ■ INTERMEDIO 06:26

ESPAÑOL COLOQUIAL

8. **La familia Pérez:** ¡Cómo pasa el tiempo! ■ INTERMEDIO 04:52
9. **La frase del mes:** “Lo has clavado” ■ INTERMEDIO 04:46

TEMAS DE ECOS

COMPRESIÓN DE TEXTO

10. **Latinoamérica:** Chile – Gracias a Violeta Parra ■ INTERMEDIO 03:49
11. **Cosas de España:** Andalucía – Semana Santa, negocios de temporada ■ INTERMEDIO 03:00
12. **Lugares mágicos:** Cataluña – El valle de Núria ■ INTERMEDIO 01:45

CUADERNOS DE VIAJE

13. Cuadernos de viaje: De boda en Cataluña, por Sibylle Federer  INTERMEDIO 04:00

14. Despedida 00:25

 **FÁCIL** para los oyentes a partir del nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia (MCER)

 **INTERMEDIO** para los oyentes a partir del nivel B1 del MCER

 **AVANZADO** para los oyentes a partir del nivel C1 del MCER

Esta es la transcripción completa de ECOS audio, incluida la moderación.

1. Introducción 00:52

Covadonga: Hola, querido lector y oyente de ECOS. En esta ocasión les invitamos a conocer el Buenos Aires de los libros.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos aclaraciones y el vocabulario básico para...

Covadonga: ... hablar sobre los recuerdos y el paso del tiempo.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

la grabación	Aufnahme
la premisa	unabdingbare Voraussetzung
imprescindible	
el suscriptor	Abonnent
no caigo	(hier ugs.) ich komm' nicht drauf
a la vicaría	zum Standesamt

TEMA DEL MES

RECUERDOS Y EL PASO DEL TIEMPO

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre los recuerdos y el paso del tiempo.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

2. Diálogo 1

Recuerdos de Erasmus 07:20 ■ INTERMEDIO

Pedro: María, acabo de recibir un email de Luis Cerezo. ¿Te acuerdas de él?

María: Pues, ni idea. Me suena su nombre, pero no caigo... ¿Quién es?...

Pedro: A ver, ¿qué hacíamos tú y yo hace quince años en Múnich...?

María: Uff... participar en un programa Erasmus. Y de Erasmus, a la vicaría... Madre mía, cómo pasa el tiempo... y cómo cambió nuestras vidas.

Pedro: Claro, y en esa ciudad también conocimos a otros Erasmus, ¿no? ¿Te acuerdas del friki informático...?

María: ¿Del friki?, ¿qué friki? Había unos cuantos; a ver, sí, claro, Luisito “el friki”, esta-

ba en nuestro mismo curso de alemán; ¿es él?

Pedro: Sí, increíble... Después de aquel maravilloso año, le perdimos la pista.

María: Y ¿cómo te ha localizado?

Pedro: Parece ser que contactó con Marieta a través de las redes sociales, y ella le dio mi correo electrónico, que lo tenía de “Laboro”, la plataforma de contactos laborales en la que estoy inscrito...

María: Es que Marieta era una *crack*, siempre estaba metida en todos los saraos... ¿Y qué te ha escrito Luis?

Pedro: Luis me dice que está montando un encuentro de los Erasmus que estuvimos ese año en Múnich; sería un primer contacto con unos pocos, y después, montar en verano una fiestorra. Me ha preguntado que si nos

apuntamos... ¿Te apetece?

María: Uy, sí... me hace mucha ilusión... ¿Qué habrá sido de todos ellos?

Pedro: Bueno, en realidad, sólo nos ha encontrado a nosotros dos y a Marieta, que íbamos al mismo curso de alemán, los cuatro fantásticos. Pero, quizás, si hacemos un grupo en Facebook, podemos juntar a algunos más. ¿Qué traes?, ¿un álbum de fotos?

María: ... Aquí tengo las fotos del año de Erasmo... Me traen tantos recuerdos... Mira, aquí estamos en la fiesta de la Cerveza, totalmente moñás y con una jarra de esas de litro y una salchicha en cada mano... Y ¿esta otra? ¿Te acuerdas de esta foto?: era el inicio de la primavera... Habían subido los termómetros, y fuimos a dar un paseo por el Jardín Inglés, y ¡qué flash!... todo el mundo despelotado en la hierba... Y nosotros, con cara de pueblerinos... me parto de risa.

Pedro: Sí... ja, ja... Anda, que a Luis parece que se le van a salir los ojos de las órbitas... No sabíamos adónde mirar... Había tantas tías buenas...

María: Y tíos, eh... Aunque, enseguida nos adaptamos al entorno... Esta foto tiene sorpresa, ¿eh, Pedrito?

Pedro: Ya sabes el refrán: “Adonde fueres, haz lo que vieres”. Tomando el sol en pelota

perderle la pista a alg.	jdn. aus den Augen verlieren
metido/a en todos los saraos	(ugs.) überall dabei sein
moño/a	(ugs., hier) besoffen
el/la pueblerino/a	Hinterwälder/in
se le van a salir los ojos de las órbitas	dem fallen gleich die Augen aus dem Kopf (Augenhöhlen)
había tantas tías buenas	da waren so viele scharfe Frauen
Adonde fueres haz lo que vieres	Wohin du auch fährst, tu das, was du dort siehst
en pelota picada	barfuß bis zum Hals, nackt

picada... Y desde entonces, somos unos auténticos fans de las playas nudistas. Eso es lo bueno de viajar al extranjero, que te quitas los prejuicios de un plumazo.

María: Pues, sí... Y en esta foto estamos tomando el tren de cercanías con la mochila y un café *to go*. Nos íbamos a una estación de esquí de los Alpes... Y mira la cara de frío que llevábamos los cuatro: Luis, Marieta, tú y yo... Pero íbamos tan contentos... qué ilusos, casi perdemos por congelación los dedos de los pies y de las manos...

Pedro: Ja, ja... De verdad... No íbamos para nada equipados... Ni botas, ni cazadora de plumas... Sólo con un pasamontañas, unos guantes finitos, una cazadora y unas zapatillas de deportes...

María: Ya te digo... ninguno quería salir afue-

de un plumazo	mit einem Schlag
llevar cara de frío	verfroren aussehen
iluso/a	naiv
la congelación	Erfrierung
equipado/a	ausgerüstet
la cazadora de plumas	Daunenjacke
el pasamontañas	Sturmhaube
la cabaña	Hütte
el chupito	Gläschen (Schnaps)
detenidamente	eingehend

ra, y nos pasamos el día tomando aguardientes en la cabaña, hasta que tuvimos que salir para no perder el tren de vuelta.

Pedro: Sí, mira en esta otra, qué cara de pedo teníamos Luis y yo... Creo que nos tomamos 10 chupitos uno detrás de otro ...

María: Voy a traer unas tapitas y unos vitinitos, y seguimos viendo fotos... Por cierto, ¿has contestado a Luis?

Pedro: Sí, le he dicho que ponga fecha a la reunión, y que nos apuntamos...

María: Fenomenal... Ya me veo contando batallitas de Erasmus toda la noche... Ojalá, que venga Marieta... Con ella me lo pasé en grande de fiesta en fiesta universitaria...

Pedro: Ah, ¿sí? Eso me lo tienes que contar más detenidamente... Y yo que creía que eras una empollona, que sólo salías a comprar libros de texto y a la cafetería de la Uni.

María: Sí, claro... eso fue cuando te conocí a ti, superempollón...

Ejercicio 1

Covadonga: A continuación, complete las siguientes oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Pedro acaba de (**recibir / conectar**) un mensaje de un antiguo (**colega/ compañero**) de Erasmus.
2. Luis quiere organizar una (**caminata / reunión**) con los (**estudiantes / profesores**) de Erasmus que fueron a Múnich.
3. María ha sacado un álbum de (**chromos / fotos**) para recordar aquellos (**tiempos / horas**) de estudiante con sus amigos.
4. María le (**cuenta / niega**) a Pedro que se iba con su amiga Marieta a las (**salidas / fiestas**) de la universidad.

3. Vocabulario 02:07 ■ FÁCIL

Covadonga: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

recuerdo: Erinnerung

tener un buen recuerdo de algo:

etw. in guter Erinnerung haben

traer al recuerdo: ins Gedächtnis rufen

encuentro: Treffen, Zusammenkunft

El encuentro es el próximo sábado:

Das Treffen ist am nächsten Samstag.

álbum de fotos: Fotoalbum

sacar / tomar fotos de alguien:

jmdn. / etw. fotografieren

En ese álbum hay fotos de los Erasmus:

In diesem Fotoalbum sind Bilder der Erasmus-Teilnehmer.

friki: Freak, ausgeflippter Typ

Es una crack: Sie ist eine Überfliegerin.

batallita: Anekdote

contar batallitas:

Anekdoten aus seinem Leben erzählen

adaptarse a: sich anpassen an

adaptarse a las costumbres:

sich den Sitten anpassen

tomar el sol: sonnenbaden, sich sonnen

nudista: Nudist(in)

despelotado: splitternackt

fiestorro/a: tolle Party

tener un pedo/ estar pedo: sternhagelvoll sein

tener cara de pedo: völlig verkatert sein

apuntarse a: mitmachen

poner fecha: ein Datum sagen

empollón/a: Streber(in)

fenomenal: großartig, toll, riesig

4. Diálogo 2

¡Cómo hemos cambiado! 05:19 ■ INTERMEDIO

Carlos: Seguidamente escuchará otro diálogo sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Luis: Pedro, María... Me alegro de que hayáis podido venir... Lo que me ha costado dar con

vosotros, colegas.

Pedro: No será para tanto, tío... Si ahora estamos todos globalizados por internet.

María: Hola, Luis, chico... ¿qué tal te ha ido la vida?

Pedro: Eso, ¿qué fue del friki de informática que conocimos en Múnich?

Luis: Pues ahí sigo... volví a España, hice un máster y abrí una empresa de tecnología... Como todos sobrellevando la crisis, pero parece que ya estamos remontando... Y ¿vosotros?

María: Pues, sabes que nos casamos al año de llegar a Madrid. Y después, yo me hice autónoma y monté una agencia de traducción e intérpretes. Y vamos tirando..., como todos.

Pedro: Y yo estoy en una consultoría internacional... Viajo bastante, pero al otro lado del Atlántico... Tenemos negocios con Latinoamérica. Por cierto, ¿va a venir nuestra amiga argentina, Marieta?

Luis: Sí, pero que llegará un poco más tarde. Por cierto, que me ha dicho que está localizando a otros Erasmus que pasaron ese año también con nosotros en la Uni. Es una *crack*... conoce a todo el mundo.

Pedro: Mira, hablando del rey de Roma, por la puerta asoma.

María: Marieta, por fin, tenía unas ganas locas de volver a verte. ¿Cómo estás?

Marieta: Hola, chicos!, Che, están como cuando os dejé hace 15 años en Múnich... Aunque, un poquito más interesantes, más hechos... Perdonen que llegue tarde, pero es que he digitalizado las fotos que me mandaron ustedes de Erasmus. Y también he tenido que subir unos vídeos a Youtube, ahora trabajo de eso, de bloguera.

Luis: Marieta, tú sí has cambiado... Con lo tímida que eras, y ahora de bloguera en internet... Dinos... ¿de qué tratan tus vídeos?

Marieta: No disimules, Luis, que sos uno de mis seguidores más fieles...

María: ¿Luis?... Entonces, seguro que serás entrenadora personal de fitness...

Pedro: Luis está cachas, pero no tanto... Cuenta, cuenta, Marieta...

Marieta: No, no me dedico al músculo, sino al molusco... Tengo un canal de cocina, que

no será para tanto

so schlimm wird es nicht
gewesen sein

hacerse autónomo/a

sich selbständig machen

la consultoría

Unternehmensberatung

el/la bloguero/a

Blogger/in

no disimules

verstell dich nicht

se llama “Latigusto”... Y hago deliciosos platos latinoamericanos típicos, sencillos, pero exquisitos... Tienen que inscribirse... hay comidas para veganos, carnívoros y frikis, como Luis.

Luis: Y ahora que sabemos que todos nosotros hemos conseguido ser algo de provecho tras nuestro paso por Erasmus, vamos a tomar unas birras alemanas y un codillo, del bueno.

Pedro: Eso, vamos a brindar por el año Erasmus alemán que nos cambió la vida...

María: Y que lo digas, nosotros hasta encontramos el amor... Y a Marieta hasta le salió un pretendiente chino o japonés y fueron novios... Anda, Marieta, enséñanos las fotos que has subido a tu blog, que vamos a cotillear.

Marieta: Uy... sí... el chino o japonés... mi primer novio Erasmus... con él comencé a amar el sushi, la comida oriental y el kung-fu hasta hoy...

Luis: Pues, venga, vamos a brindar por el sushi, por las artes marciales, por Erasmus y por nosotros....

Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Luis (**cuenta / suelta**) a sus amigos que (**montó / compró**) una empresa de informática.
2. María trabaja ahora de (**traductora / profesora**) e intérprete.
3. Pedro (**viaja / camina**) mucho por su (**estudio / trabajo**) a Latinoamérica.
4. Marieta es (**española / argentina**) y tiene un (**radio / canal**) de cocina en Youtube.

5. Vocabulario 02:09 ■ FÁCIL

Covadonga: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

cambiar: (hier) sich verändern

No has cambiado nada:

Du hast dich gar nicht verändert.

dar con: finden

sos	(arg.) du bist
inscribirse	sich anmelden
la birra	(ugs.) Bier
el codillo	(hier) Eisbein
brindar	anstoßen
el pretendiente	(hier) Verehrer

No lo encontramos por ninguna parte:

Er war nirgends zu finden.

globalizar algo: globalisieren

sobrellevar: ertragen

salir de la crisis: die Krise überwinden

ir tirando: sich durchschlagen,

über die Runden kommen

remontar la crisis económica: die

Wirtschaftskrise überwinden

Hablando del rey de Roma, por ahí / por la

puerta asoma: Wenn man vom Teufel spricht...

abrir / crear una empresa: eine Firma

aufmachen, gründen

volver a verse: sich wiederse-

hen, sich wieder treffen

Entonces, nos vemos esta noche:

Dann sehen wir uns heute Abend.

entrenador/a personal: Personal-Trainer/in

cachas: gut gebaut, scharf

¡Qué tío/tía más cachas!: Das ist aber

eine scharfe Frau, ein scharfer Typ!

seguidor/a: Anhänger/in; Follower/in

ser alguien de provecho: es zu etwas bringen

Eso nos cambió la vida:

Das hat unser Leben verändert.

vegano/a: vegan

alimentos veganos: vegane Lebensmittel

carnívoro/a: fleischfressend

cotillear: klatschen, tratschen

artes marciales: Kampfsportarten

GRAMÁTICA

6. Viaje

Buenos Aires, la ciudad de las librerías

08:11 ■ AVANZADO

Covadonga: Los libros siguen siendo protagonistas en la vida de los porteños.

Carlos: A continuación, escuche parte del texto de “En portada”: “Buenos Aires, la ciudad de las librerías”. Y después, haga el ejercicio correspondiente de gramática.

Siempre fueron un refugio, un escudo, un amparo; nos dieron cobijo en la soledad, asilo si nos perseguían, calor en el invierno y frescor en los veranos: antes, cuando el mundo era verdad, estaban abiertas toda la noche, eran un faro en la oscuridad. Eso han sido siempre las librerías de Buenos Aires. La capital argentina luce, con orgullo en un mundo que cambia por horas, un récord mundial: es la ciudad que más librerías tiene

el escudo	Schutzschild
el amparo	Schutz
dar cobijo	(hier) Zufluchtsort sein
lucir	(hier) vorweisen können

en relación a sus habitantes.

Los porteños, que así se llaman quienes habitan este puerto de Santa María del Buen Ayre, según sus fundadores de hace cuatrocientos ochenta años, aman los libros y a sus librerías y están orgullosos del récord. ¿Qué dicen los números del *World Cities Culture Forum*? Que Buenos Aires tiene veinticinco librerías por cada cien mil habitantes, seguida por la populosa Hong Kong y por Madrid, que es algo así como la capital mundial del libro en idioma español. En Buenos Aires viven y reinan cuatrocientas sesenta y siete librerías, repartidas, de modo injusto, por el amplio radio que limita el Río de la Pla-

populoso/a	bevölkerungsreich
ávido/a	begierig
pujante	aufstrebend
nuclear	(etwa) im Kern gruppieren
incipiente	einsetzend, beginnend
perdurar	überdauern
estar atendido/a por	geführt werden von
la distinción	Unterscheidung
el guitarrero	Gitarrenverkäufer
intuir	spüren, (hier) erkennen, erfassen
tachar	streichen
enmendar	abändern, berichtigen
signar	(hier) prägen

ta al este y al norte de la ciudad. El centro porteño, ávido, bohemio, inquieto, alberga la mayor cantidad de negocios dedicados a vender libros, seguido por barrios tradicionales como el Palermo, en el que vivió Jorge Luis Borges, la elegante Recoleta, antigua y señorial, y el más pujante barrio de Balvanera. En cambio, en los barrios del oeste y del sur, industriales y nucleados alrededor de las fábricas que alguna vez vieron nacer a una siempre incipiente industria nacional, las librerías son menos, pocas, casi ajenas. Todo tiene una explicación. Lucio Aquilanti, vicepresidente de la Asociación de Libreros Anticuarios de la Argentina afirma: “Históricamente, se fundaron librerías en el centro de la ciudad. Muchas perduran desde aquellos tiempos y porque la gente sigue comprando libros”.

Las librerías están atendidas por “libreros”. En Buenos Aires hacemos una distinción entre el librero y el empleado que vende libros. Como diferenciamos entre el guitarrista y el guitarrero. El “librero” intuye, guía al lector, lo orienta en su búsqueda, recomienda, aconseja, tacha, enmienda, discute, ríe: comprar un libro a un librero, es un placer. Quedan pocos, sepultados casi por la ola de las cadenas de librerías, signadas por el au-

tomatismo y, qué dolor, la llana ignorancia de sus dependientes.

Las librerías porteñas fueron siempre un blasón en el escudo de la ciudad. Nacieron de la bohemia y del periodismo: muchos de los grandes escritores argentinos fueron periodistas. Borges, Adolfo Bioy Casares, Ulyses Petit de Murat, Manuel Mujica Láinez, Roberto Arlt, Osvaldo Soriano, Juan Gelman, para nombrar sólo a unos pocos. Los pioneros traducían y publicaban autores ingleses y franceses, y fundaban peñas literarias, círculos casi íntimos en los que el libro era un objeto sagrado.

La Guerra Civil Española de 1936 a 1939, con su rémora de exiliados, hizo el resto. A la Argentina llegaron autores y editores que le dieron al libro y a las librerías un impulso tan vital, que su inercia guía todavía, a casi un siglo, la vida cultural de la Argentina: la Cámara Argentina del Libro publicó una estadística que muestra un crecimiento constante de la edición de libros en el país entre 2002 y 2013 y un aumento en la facturación de libros del 23 por ciento en 2014. Ni las dictaduras militares, de las tantas que padeció la Argentina, ni las crisis económicas, de las tantas que padeció la Argentina, podieron con la pasión por leer que guía al porteño

en su búsqueda de novedades, incunables, libros raros, agotados, ediciones especiales, raras, únicas.

Del Ateneo a La Librería de Ávila

Un breve paseo por las más importantes librerías de la ciudad, nos lleva a abrir el telón sobre la más espectacular y surtida: El Ateneo Grand Splendid, la mayor de América del Sur y la segunda entre las más bellas, según el diario británico The Guardian. Funciona en el que fue un cine-teatro de lujo, construido en 1903 en la Avenida Santa Fe, una de las más características de la ciudad.

El Grand Splendid vio desfilar a las más grandes figuras del teatro y la canción, es-

llano/a	(hier) pur
el blasón	(fig.) Wappen; Wappenbild
la peña literaria	(etwa) Lesezirkel
la rémora	Last, (hier) Begleiterscheinung
la inercia	Trägheit der Schwerkraft, Nachwirkung
la facturación	(hier) Umsatz
poder con	(fig.) fertigwerden mit
el incunable	Inkunabel, Frühdruck
el telón	(Theater) Vorhang
surtido/a	(hier, Buchhandlung) gut sortiert
ver desfilar	kommen und gehen sehen

trenó los grandes hitos del cine mundial bajo la guía de su fundador, el empresario Max Glucksman. Hace quince años, el Grand Splendid cerró. El fastuoso local fue comprado por una legendaria editorial y librería, El Ateneo, fundada por el español Pablo García. Con sabia paciencia, la empresa desmontó butacas, demolió boleterías y sala de proyección, pero dejó intactos palcos, frisos y arabescos, incluido un gigantesco óleo que, en la cúpula, rinde homenaje todavía a la paz alcanzada tras la Primera Guerra Mundial. Allí alzó la librería más hermosa de la ciudad y la mejor surtida, sobre la roja pana

el hito	Meilenstein
fastuoso/a	prachtvoll, pompös
la butaca	Theater-, Kinositz
la boletería	(LA) Kasse, Schalter
el palco	Loge
el friso	Fries
el arabesco	Arabeske
la pana	Kordsamt
la excusa	Vorwand
el palco avant scene	Proszeniumsloge
el buceador	(fig.) Taucher
la cabecera	(hier) Verwaltungssitz
declinar	(Situation) sich verschlechtern
reflotar	wieder flottmachen
el escenógrafo	Bühnenbildner, -maler

de las alfombras y con el telón del escenario recogido para abrirse a un café literario que es a menudo excusa para la presentación de libros. Mientras, los viejos palcos avant scene, alberga a lectores inquietos y a buceadores de experiencias literarias.

Una de las librerías más antiguas de la ciudad es, hoy, La Librería de Ávila, en la esquina de las calles Bolívar y Alsina, no muy lejos de la Casa de Gobierno. Es patrimonio histórico, y antes fue la Librería del Colegio, porque está frente al viejo y prestigioso Colegio Nacional de Buenos Aires. Pero abrió sus puertas en verdad, en 1785, cuando la Argentina no estaba constituida y era una colonia de España, cabecera del Virreynato del Río de la Plata. En sus salones se reunieron figuras célebres de la historia argentina, como los presidentes Bartolomé Mitre, Domingo Faustino Sarmiento y Nicolás Avellaneda. A mediados de la década de 1980, la librería declinó hasta cerrar sus puertas en 1989. El empresario Miguel Ávila la reflotó en 1994, después de vaciarla de ratas y de devolverle el tono colonial gracias al trabajo de arquitectos y escenógrafos. Hoy reúne más de cien mil ejemplares con algunas especializaciones en tango, folklore e indigenismo. (Fuente: ECOS 03/17, págs. 10-14)

7. Ejercicio de gramática

Hablamos de cantidad 06:26 ■ INTERMEDIO

Covadonga: El 21 de marzo empieza oficialmente la primavera. Es la época de las flores, las plantas, el jardín revive y vemos que en él tenemos “pocas”, “bastantes”, “muchas”, “tantas” o “demasiadas” flores. Antes de realizar el ejercicio de gramática, le vamos a explicar brevemente el uso de estas palabras que hablan de cantidad.

Carlos: Seguidamente, escuche algunas de estas palabras de cantidad y algunos ejemplos al respecto.

1. **Bastante:** indica cantidad, y delante de un sustantivo lo modifica indicando que es menos que mucho. Por ejemplo: “*Sí, es grande y da bastante trabajo, pero me encanta*”.

2. **Tanto:** tras un verbo significa mucho. Por ejemplo: “*A mí también me gusta, es más*”.

es más	(hier) sogar
concordar	entsprechen, übereinstimmen
la amapola	Mohn
el tulipán	Tulpe
el clavel	Nelke
tener gracia	(hier ugs.) merkwürdig sein

nunca pensé que el trabajo del jardín me gustara tanto”. En este caso, “mucho” no sería correcto; sólo “tanto” lo es, porque “tanto” se refiere a una información (me gusta trabajar en el jardín) que ya ha sido mencionada. Ante un sustantivo, debería **concordar** con él en género y número.

3. **Bastantes:** Por ejemplo: “*Sí... Me estoy dando cuenta ahora mismo de que tengo **bastantes amapolas** y **bastantes tulipanes***”. En este caso va delante de sustantivos en plural, uno femenino (las amapolas) y otro masculino (los tulipanes), pero como “bastante” termina en -e, sólo tiene una forma, y el plural es con -s.

4. **Pocas, pocos:** cantidad que no es suficiente. Ante sustantivos funciona como un adjetivo, y por ello tiene que concordar con el nombre en género y número. Por ejemplo: “*¿Pero quizá **pocas rosas** y **pocos claveles**?*”

5. **Mucho:** significa gran cantidad de algo. Detrás de un verbo funciona como un adverbio, es decir, modifica al verbo, va solo y en la forma de masculino singular. Por ejemplo: “*En realidad el asunto tiene gracia, porque trabajo **mucho** en el jardín...*”

6. Poco: “..., pero, en realidad, lo disfruto poco, porque estoy todo el día fuera trabajando”. Igual que mucho, modifica al verbo que acompaña.

7. Muchas: delante de un nombre funciona como un adjetivo, por ello tiene que concordar en género y número. Por ejemplo: “Pues yo paso muchas horas en mi jardín”.

8. Demasiado: significa más de lo que es bueno o razonable. Modifica al verbo y va en masculino singular. También funciona como adjetivo, va delante y concordando en género y número. Por ejemplo: “Sí, a ti el jardín te gusta demasiado...”

(Fuente: ECOS 03/17, pág. 36)

Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto Buenos Aires, la ciudad de las librerías, y el tema de gramática: “**Hablamos de cantidad**”.

Carlos: Seguidamente, elija la alternativa correcta.

el nombre	(hier) Nomen
razonable	vernünftig; angemessen

1. En Buenos Aires hay (**pocas / muchas**) librerías.
2. ¿Cómo es posible que haya (**suficientes / tantos**) lugares donde conseguir libros?
3. La librería Ateneo Grand Splendid tiene una fama (**suficiente / bastante**) buena.
4. En los barrios industriales del oeste y del sur de Buenos Aires existen (**muy demasiadas / muy pocas**) librerías.
5. A los porteños les gusta mucho la lectura. Ni una de las (**pocas / tantas**) dictaduras pudieron con la pasión por leer de los bonaerenses.
6. Un lugar (**demasiado / bastante**) antiguo es La Librería de Ávila, no muy lejos de la Casa de Gobierno.

ESPAÑOL COLOQUIAL

8. La familia Pérez

¡Cómo pasa el tiempo! 04:52 ■ INTERMEDIO

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en ¡Cómo pasa el tiempo!

Roberto, después de mirar un álbum de viejas fotos... le propone a Marta un plan muy

peculiar.

Roberto: Marta, acabo de encontrar un álbum con fotos de mi infancia y de mi juventud. Y me apetece mucho recorrer algunos de los sitios donde aparezco retratado.

Marta: Bueno, bueno... ¿y eso? No te reconocco, tan sentimental...

Roberto: Pues es que, viendo las fotos, me he dado cuenta de que el tiempo pasa volando... Y me apetecería volver a algunos de los lugares en los que aparezco en las fotos, ¡me traen muchos recuerdos!

Marta: Uy, qué moñas estás... ¿Y esos sitios existen todavía?

Roberto: Marta, que no soy Matusalén. Claro que existen; por ejemplo, la Churrería Central donde está hecha esta foto y donde estoy con

aparecer retratado/a	abgebildet sein
estar moñas	(ugs.) sentimental sein
la churrería	Stand / Lokal, wo Churros gemacht / verkauft werden
el flechazo de primaria	(ugs.) Erstklässlerliebe auf den ersten Blick
hacer monerías	(ugs.) Kindereien machen
ser ligón	(ugs.) gerne flirten
el churrete de helado	(ugs.) Eisfleck
trato hecho	abgemacht!
zamparse	(ugs.) verschlingen
relamerse	sich die Lippen ablecken

mi madre tomando chocolate... O esta otra es en el zoo, con mi novia Clara. Mi madre conocía a la directora del zoo, y yo me enamoré de su hija... ¡Un flechazo de primaria!

Marta: ¡Uy, qué romántico! Y supongo que haríais monerías los dos en el zoo, ¿no?

Roberto: Pues si te fijas bien... tendríamos siete años, más o menos, y aunque yo he sido desde pequeño muy ligón, creo que lo único que hacíamos era ver animalitos salvajes mientras tomábamos un helado. ¡Qué tiempos aquellos!

Marta: Sí, veo que fue un flechazo... sobre todo por los churretes de helado que se te caen en la camiseta mientras la miras... Vale, te acompaño, pero con una condición: que te retrates con el mismo gesto y postura que tenías en las fotos antiguas. Así, por lo menos pasaremos un día divertido, y después podrás hacer otro álbum de fotos documentando el paso de los años. Así como: antes y después.

Roberto: Pues sabes que te digo, Marta, que me gusta tu idea... trato hecho.

Al día siguiente, Roberto y Marta comienzan su ruta fotográfica del pasado.

Marta: Roberto... que no te zampes el churro; que en la foto estás metiéndolo en la taza de chocolate, mientras te relames... Venga, otra

vez... una, dos y tres... ¡Ya está! Lo has clavado... Oye, tienes la misma cara de zampabollos, pero a lo “retro”.

Roberto: Uff, Marta, me estás tomando el pelo, pero bien tomado, ¿eh? Estoy empujando a arrepentirme de haberte hecho caso con lo de hacer fotos comparativas.

Marta: Anda, anda... acaba el chocolate, que tenemos que irnos al zoo a ver monitos. A lo mejor encontramos a la niña de párvulos crecidita con la que tomabas helados.

Roberto: Vaya cachondeito, ¿eh?... Creo que voy a cancelar la ruta del pasado.

Marta: Qué poco sentido del humor tienes, Roberto... Vale, me callo por un ratito.

Al rato llegan al zoo, y se pasan por la oficina de información.

lo has clavado	du hast es erraten
el zampabollos	(ugs.) Vielfraß
me estás tomando el pelo, pero bien tomado	(ugs.) du nimmst mich auf den Arm, und wie!
arrepentirse	bereuen
la foto comparativa	vergleichendes Foto
la niña de párvulos	Mädchen im Vorschulalter
vaya cachondeito	(ugs.) du findest das witzig, was
la veterinaria	Tierärztin
jugarle una buena pasada a alg.	(ugs.) jdm. einen netten Streich spielen

Marta: Oiga, perdone, ¿tendría una guía informativa del zoo?

Mujer: Sí, aquí tienen unos folletos donde viene especificado el recorrido... Pero mi compañera les podrá informar mejor. Yo soy la veterinaria.

Roberto: Ah, gracias. Entonces, usted sabrá dónde están los monos.

Mujer: Claro, ahora iba para allá; si quieren, me pueden acompañar.

Marta: Fenomenal, así podemos hacer la foto para el álbum de los recuerdos. Sabe, es que mi marido está recorriendo algunos de los lugares que se ven en las fotos de su infancia. Mire, aquí está con la hija de la antigua directora del zoo. ¿La conoce?

Mujer: Uff, claro que la conozco... ¡Soy yo! Entonces, tú eres ¿Robertito?

Roberto: ¿Clara? ¡Qué alegría!, esto sí que es volver al pasado... Oye, cuéntame...

Marta: Esperad, esperad... Antes de empezar a contaros batallitas, vamos a comprar un helado para cada uno, que tenemos que hacer la foto. ¡Estoy flipando! Roberto, el destino sí que te ha jugado una buena pasada, ¿eh?...

(Fuente: ECOS 03/17, pág. 38)

9. La frase del mes

“Lo has clavado” 04:46 ■ INTERMEDIO

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión coloquial del diálogo de la familia Pérez.

Carlos: La frase de este mes es “Lo has clavado” quiere decir: introducir un clavo u otra cosa puntiaguda, a fuerza de golpes, en un objeto: una tabla de madera, una pared, etc. Pero, ¿qué significa *lo has clavado*? ¿Usted qué piensa? Preste atención al siguiente diálogo y lo entenderá.

Lola: ¿Sabes quien viene mañana para arreglar el jardín? Te voy a dar unas pistas: es alto, gordito, calvo y tiene gafas...

Jose: Ummm... Ni idea, pero por la descripción... ¿un primo de Brad Pitt que es jardinero...? ¡¿No?!... A ver... déjame pensar: ¿Lleva botas de goma y huele a colonia que te caes de espalda?

Lola: ¡Exacto! ¡**Lo has clavado!**... Alejandro “el oloroso”.

Jose: Por cierto, que Alejandro es tan gracioso... Ayer, en el vivero, se puso a imitar al Rey, y **lo clavó** el tío. ¡Qué risa! Después se puso a contar chistes y no sabes cómo hace de andaluz. ¡Lo bordó!

Lola: Hombre, es que él es de Málaga... no tiene tanto mérito.

Jose: Ya decía yo, que la imitación era... perfecta. Pues, mira, si viene mientras que planta las macetas y riega seguro que nos cuenta unos chistes y nos reímos un rato. ... Oye, he visto que **has clavado** el resultado del partido: “Real Madrid 1 - Barcelona 0”. Has ganado la apuesta.

Lola: ¡Efectivamente, amigo! Me debes 20 euritos, o ¿me pagas una cena?

Jose: No, guapa, que con lo que tú comes...

Lola: ¿¡Yo!? Que ganas de ofender, si yo como como un pajarito...

Lo has clavado: Es una expresión que se usa sólo en España y tiene dos significados: 1) lo

puntiagudo/a	spitz
a fuerza de golpes	(ugs.) mit Schlägen
la colonia	Duftwasser
que te caes de espalda	(ugs.) dass es dich umhaut
el vivero	Gärtnerei
hacer de andaluz	(ugs.) den Andalusier spielen / nachahmen
no tiene tanto mérito	so toll ist es dann auch nicht
la apuesta	Wette
que con lo que tú comes	(ugs.) bei der Menge, die du isst

has hecho perfectamente y 2) has acertado 100 % en tu respuesta. Otra expresión que se usa para decir que has hecho algo a la perfección es “**lo has bordado**”. Las dos expresiones se usan en España en un entorno familiar, en el trabajo o entre amigos.

Ejercicio de comprensión:

Usted ha escuchado la frase “Lo has clavado”, seguidamente; elija la respuesta correcta.

1. Marta, *has clavado* la respuesta, felicidades.

- a. Marta ha respondido perfectamente.
 b. Marta ha cumplido años. Felicidades.
 c. Marta se ha equivocado al dar su respuesta.

2. Jesús *ha clavado* el resultado del partido.

- a. Jesús se ha equivocado al adivinar el resultado del partido.
 b. Jesús ha acertado con exactitud el re-

sultado del partido.

- c. Jesús ha cambiado el resultado del partido.

3. *He clavado* el examen.

- a. He suspendido el examen.
 b. Me ha salido mal el examen.
 c. El examen me ha salido muy bien.

(Fuente: ECOS 03/17, pág. 35)

TEMAS DE ECOS

COMPRESIÓN DE TEXTO

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes textos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión.

10. Latinoamérica

Chile: Gracias a Violeta Parra 03:49 ■ INTERMEDIO

Covadonga: “Gracias a la vida” es la canción emblemática de la cantautora chilena Violeta Parra.

Carlos: Escuche a continuación “Latinoamérica: Chile: Gracias a Violeta Parra”.

Uno de los misterios de la cantautora chilena Violeta Parra (San Fabián de Alico, 1917 – Santiago de Chile, 1967) es que compuso el mayor himno a la vida en español, *Gra-*

acertar	richtig raten, ins Schwarze treffen
suspender el examen	bei der Prüfung durchfallen
la cantautora	Liedermacherin, Singer-Songwriterin
compuso, componer	komponieren

cias a la vida, pero se suicidó con sólo 49 años. Se suicidó por amor. Desde entonces, su canción y su suicidio nos persiguen, y no podemos separar una del otro. Este año se cumplen 100 años del nacimiento de esta gran compositora, poeta y artista plástica. Chile celebrará su aniversario con la publicación de libros sobre su obra, conciertos, exposiciones y congresos internacionales. La Universidad de Valparaíso ha publicado ya el libro *Poesía*, que reúne su obra poética completa, incluidos textos inéditos. Violeta Parra compuso más de cien canciones y recopiló una gran variedad de cantos tradicionales chilenos. Entre sus proyectos culturales destacan el programa “Canta Violeta Parra” (1954), la creación del Museo de Arte Popular y Folklórico en Concepción (1958) y el proyecto de la Carpa de La Reina (1965).

Fuente: (ECOS 03/17, pág. 30)

Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado “Latinoamérica Chile: Gracias a Violeta Parra”; ahora, elija la frase correcta.

1. El mayor himno a la vida en lengua española se llama:

a. “Gracias a Violeta Parra”.

b. “Gracias a la vida”.

2. En Chile...

a. ... se conmemora este año el centenario del suicidio de Violeta Parra.

b. ... se celebra este año el centenario del nacimiento de la compositora y poeta.

3. La Universidad de Valparaíso...

a. ... ha publicado el libro *Poesía*, que reúne su obra poética completa.

b. ... publicó el programa “Canta Violeta Parra” y creó el Museo del Arte Popular y Folklórico en Concepción.

11. Cosas de España

Andalucía: Semana Santa, negocios de temporada

03:00 ■ INTERMEDIO

Covadonga: La Semana Santa también es buena para la economía española.

Carlos: Escuche a continuación el texto de “Cosas de España”: “Andalucía: Semana Santa, negocios de temporada”.

La Semana Santa en España es muy especial:

el/la artista plástico/a	Bildende/r Künstler/in
reunir	(fig.) vereinen
inédito/a	unveröffentlicht
recopilar	sammeln, zusammenstellen

procesiones, velas, penitentes y pasos... Por lo general, el buen tiempo acompaña, así que las calles, bares y restaurantes están llenos de gente. Lo que no se ve a primera vista es que para muchos es una época de mucho trabajo: imagineros, bordadores, floristas, orfebres... trabajan a toda máquina para terminar sus encargos. Hay empresas que viven de lo que ganan en Semana Santa, por ejemplo las empresas cartoneras: los penitentes estrenan cada año un capirote –o cucurucho– nuevo. Los capirote son conos de cartón de distintos tamaños, se necesitan miles sólo en Andalucía. Lo mismo ocurre con los cirios, cada penitente lleva uno... Sólo en la

el/la penitente	Büßer/in
el paso	(hier) Passionszene
el imaginero	(hier) Bildschnitzer
el bordador	Sticker
el/la orfebre	Gold- und Silberschmied
la empresa cartonera	Kartonhersteller
estrenar	(hier) erstmals tragen
el capirote	(hier) Kapuze
el cono	Konus
el cirio	lange, dicke Wachskerze
la cofradía	Laienbruderschaft
hagan cuentas	(hier) rechnen Sie es aus
el prado	Wiese

ciudad de Sevilla hay 61 cofradías. Las cofradías más importantes, como la de la Virgen Macarena, tienen hasta 13 000 cofrades. Sólo en una noche pueden salir hasta 5 cofradías. Hagan cuentas: ¿cuántos cirios se consumen cada noche en la ciudad?

(Fuente: ECOS 03/17, pág. 18)

Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto “Cosas de España: Andalucía. Semana Santa, negocios de temporada”.

Carlos: Seguidamente, elija la palabra que no pertenece al grupo.

1. penitente – vela – visillo – capirote
2. procesión – baile – paso – cofradía
3. orfebre – florista – mago – bordador

12. Lugares mágicos

Cataluña: El valle de Núria 01:45 ■ INTERMEDIO

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos viajamos a Cataluña.

Carlos: Escuche a continuación el texto “El valle de Núria”.

Este mes descubrimos el valle de Núria, en el Pirineo de la provincia de Gerona. Entre montañas y prados, Núria no solo es un pa-

raje de gran atractivo natural, rodeado de picos de casi 3000 metros de altitud, sino que también es un lugar donde podemos sentir su carácter religioso, fronterizo y rural. En el centro del valle se encuentra un santuario, dedicado a la Virgen de Núria, el segundo más importante de Cataluña después del de Montserrat.

(Fuente: ECOS 03/17, Lugares mágicos, pág. 2)

Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos”: “El valle de Núria”; ahora, diga verdadero o falso.

1. El valle de Núria se encuentra en la provincia de Gerona, a una altitud de 3000 metros.
2. En el centro del valle se encuentra un santuario, dedicado a la Virgen de Núria, el segundo más importante de Cataluña.

CUADERNOS DE VIAJE

13. Cuadernos de viaje

“De boda en Cataluña”, por Sibylle Federer

04:00 ■ INTERMEDIO

Covadonga: Ahora, escuche con atención el Cuaderno de viaje “De boda en Cataluña”.

Carlos: por nuestra lectora Sibylle Federer,

que nos manda las impresiones de su viaje. Después, haga un ejercicio de comprensión.

¡Qué agradable sorpresa cuando nuestros amigos catalanes nos invitaron a su boda! Mi marido y yo estábamos muy entusiasmados por vivir una celebración española tan de cerca.

Como la boda era por la tarde, había puesto en la maleta un vestido largo. Al entrar en la iglesia recibimos algo imprescindible: ¡un abanico! Para que nadie sufriera por el calor...

La boda religiosa se celebró en una iglesia situada sobre una espectacular roca, junto al mar. Primero entró el novio con su madre, la madrina. Luego llegó el gran momento: del brazo de su padre entraba la novia, desvelando el secreto del día: su vestido de novia, sencillo y elegante a la vez. Del sermón religioso no entendí mucho porque era en

el paraje	Gegend
el pico	(hier) Berggipfel
rural	ländlich
el santuario	(hier) Wallfahrtsort
entusiasmado/a	begeistert
la madrina	(hier) Hochzeitspatin
desvelar	offenbaren, entdecken

catalán, pero sí me di cuenta cuando dijeron el “sí, quiero”. Los invitados salimos de la iglesia antes que los novios, y los testigos se quedaron firmando los papeles.

Cuando finalmente salieron, los recibimos con pétalos de flores y gritos de “¡Vivan los novios!”, palabras que se oírían muchas veces esa tarde.

La fiesta tuvo lugar en una finca impresionante. Primero, la recepción, con música en vivo incluida. El momento más destacado fue cuando un grupo de flamenco tocaba y cantaba, mientras un jinete montaba a caballo al son de la música.

Yo había leído que en las bodas españolas la recepción puede durar de 2 a 3 horas antes de que se tome asiento para cenar, pero eso no significa que no ofrezcan nada para comer. Servían tapas tan deliciosas, que temí que apenas cabría algo más en mi estómago... Pero logré disfrutar también de la cena, incluso de un pedazo de la tarta nupcial.

Después de los discursos y la cena, empecé la parte más informal de la fiesta. La novia se cambió su vestido por otro más cómodo, aunque también blanco, y dos DJs nos animaban a bailar con su música. Bailamos hasta que nos dolieron los pies. A las tres de la mañana la fiesta enloqueció, y algunos hom-

bres, mi marido incluido, se quitaron la ropa (se quedaron en calzoncillos) y saltaron a la piscina. La conversación, el baile y el goce de la vida continuó hasta avanzada la madrugada. Los catalanes saben festejar.

Gracias, amigos, por esta experiencia increíble e inolvidable. ¡Vivan los novios!

Ejercicio de comprensión:

Usted ha escuchado el cuaderno de viaje “De boda en Cataluña”; ahora, elija la respuesta correcta.

¿Qué recibió nuestra lectora al entrar en la iglesia?

- a. unos pétalos de rosa
- b. un abanico
- c. una pamela

14. Despedida 00:25

Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el CD de abril de 2017.

el testigo	(hier) Trauzeuger
el pétalo de flores	Blütenblatt
el jinete	Reiter
la tarta nupcial	Hochzeitstorte
el discurso	(hier) Ansprache
la pamela	Damenstrophhut; Florentiner

¡No falte a nuestra próxima cita! Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

IMPRESSUM

**Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstraße 22,
82152 Planegg/München, Deutschland**

® Studio: PLAN 1 MEDIA GmbH & Co. KG,

© Spotlight Verlag 2017